

Wilo-Yonos MAXO/-D

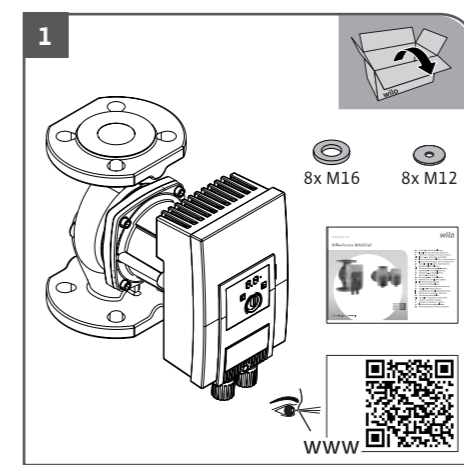


- hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
- pl Instrukcja montażu i obsługi
- cs Návod k montáži a obsluze
- ru Инструкция по монтажу и эксплуатации
- et Paigaldus- ja kasutusjuhend
- lv Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
- lt Montavimas ir eksploatavimo instrukcija
- sk Návod na montáž a obsluhu
- sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
- hr Upute za ugradnju i uporabu
- sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu
- ro Instrucțiuni de montaj și exploatare
- bg Инструкция за монтаж и експлоатация

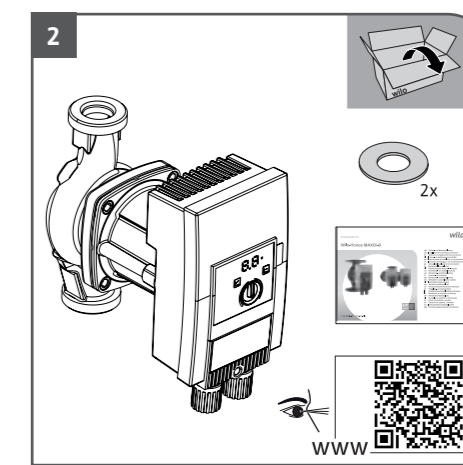


www.wilo.com/yonos-maxo/om

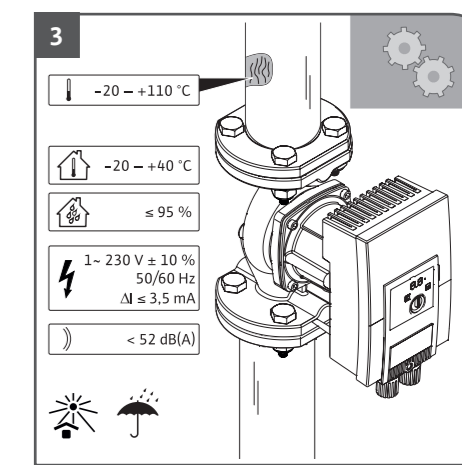
| | | |
|----|--|----|
| HU | Beépítési és üzemeltetési utasítás..... | 7 |
| PL | Instrukcja montażu i obsługi | 15 |
| CS | Návod k montáži a obsluze..... | 23 |
| RU | Инструкция по монтажу и эксплуатации..... | 30 |
| ET | Paigaldus- ja kasutusjuhend | 39 |
| LV | Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija | 46 |
| LT | Montavimas ir eksploatavimo instrukcija | 53 |
| SK | Návod na montáž a obsluhu | 60 |
| SL | Navodila za vgradnjo in obratovanje | 67 |
| HR | Upute za ugradnju i uporabu..... | 74 |
| SR | Uputstvo za ugradnju i upotrebu..... | 81 |
| RO | Instrucțiuni de montaj și exploatare..... | 88 |
| BG | Инструкция за монтаж и експлоатация | 96 |



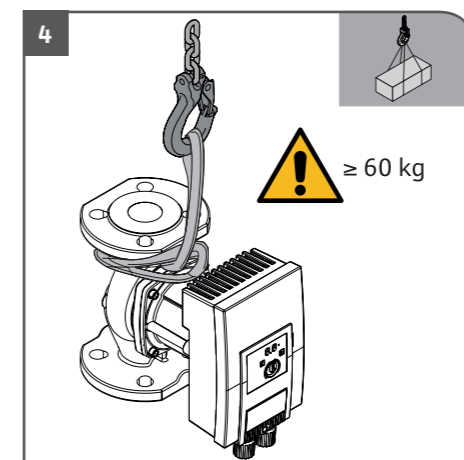
→ 4.1



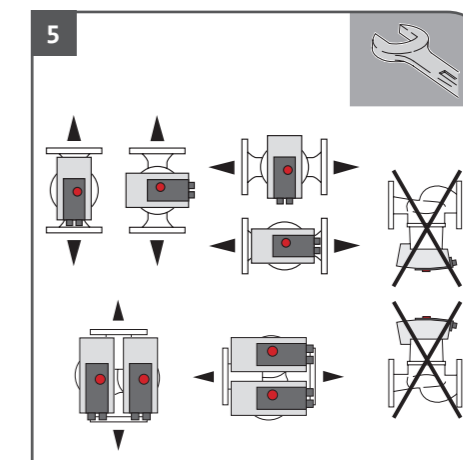
→ 5.4



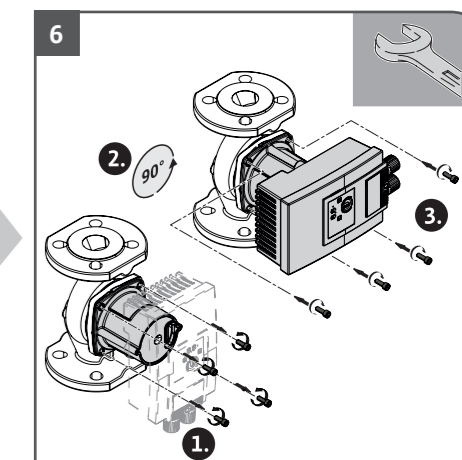
→ 2.2

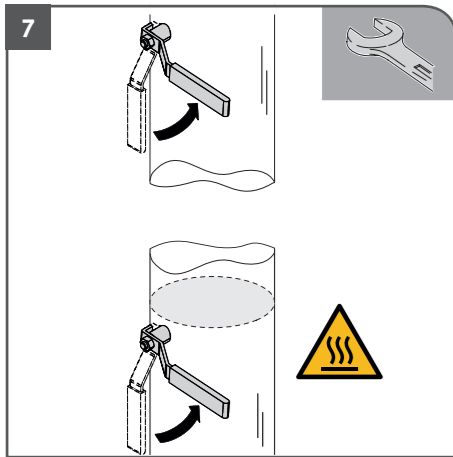


→ 4.4

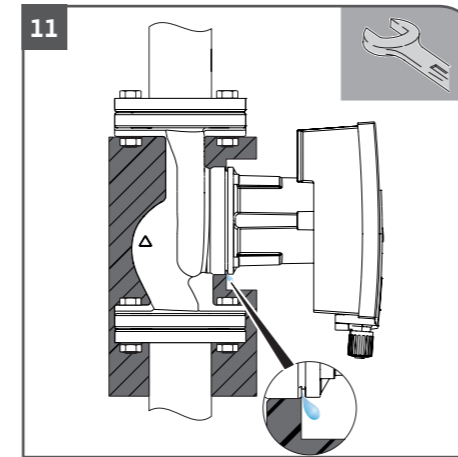
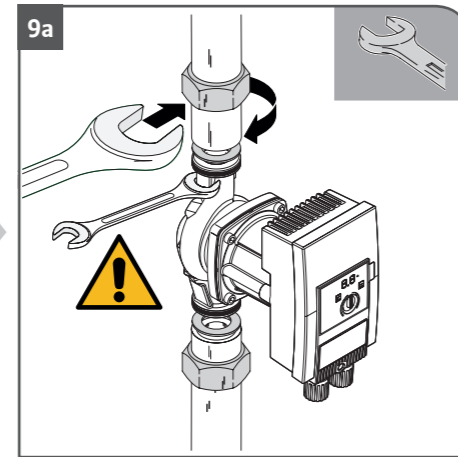
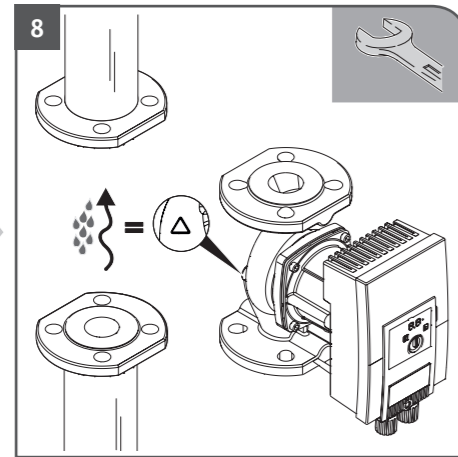


→ 5.4

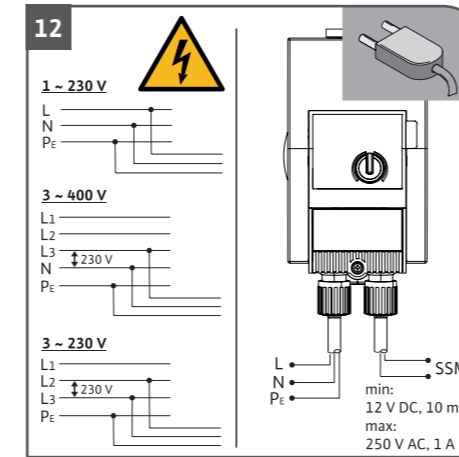




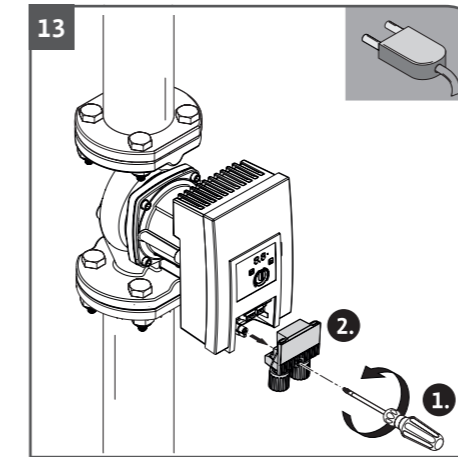
→ 5.5



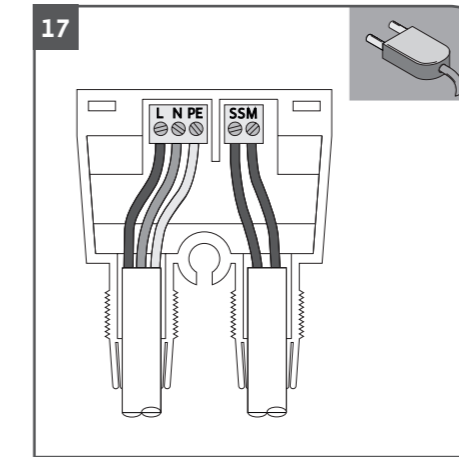
→ 5.6



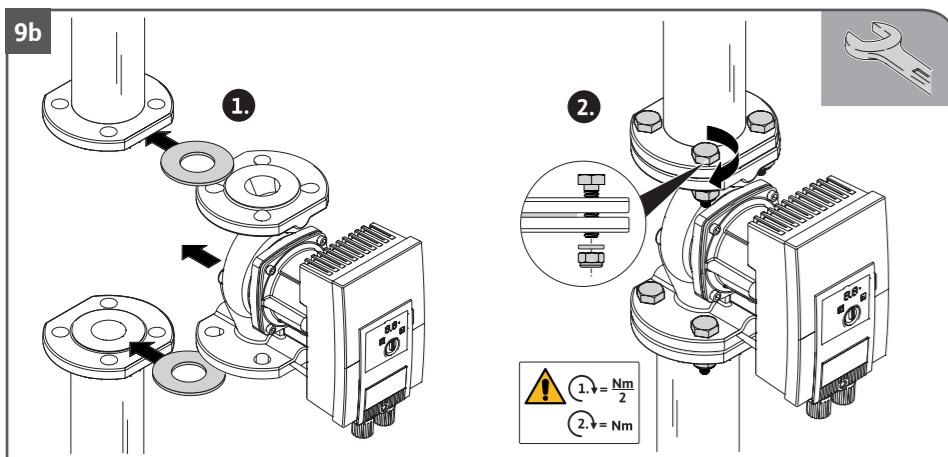
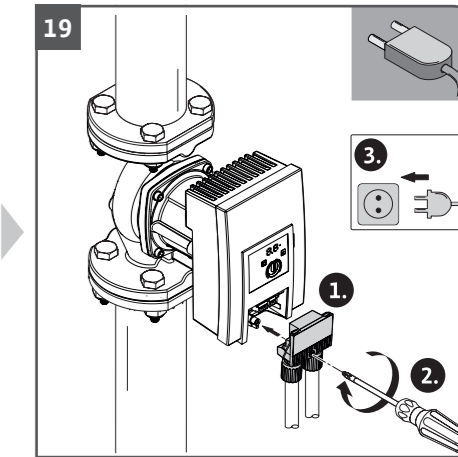
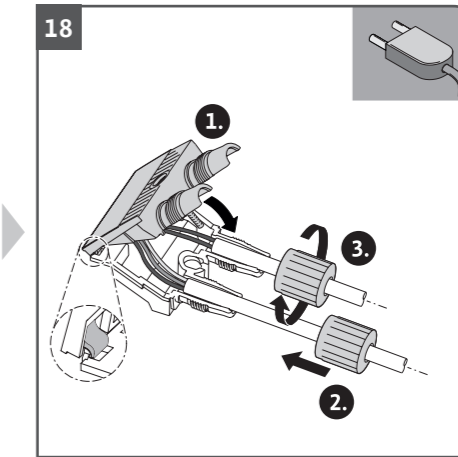
→ 6.3



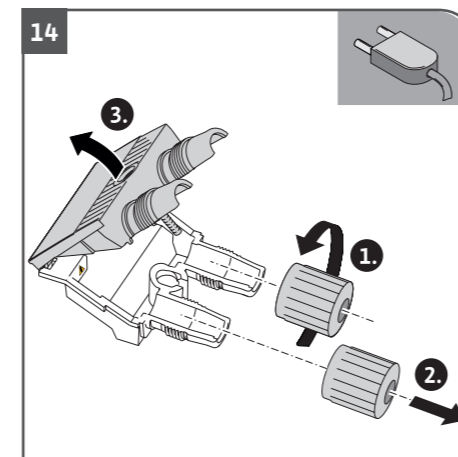
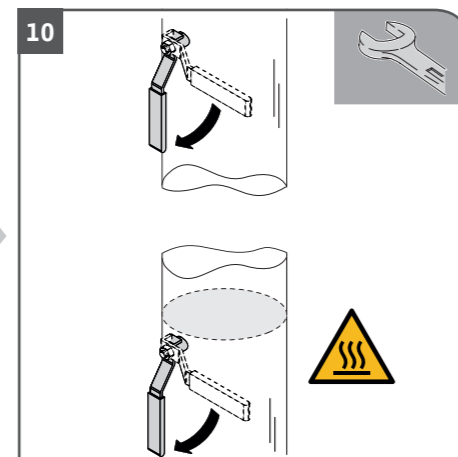
→ 6.6



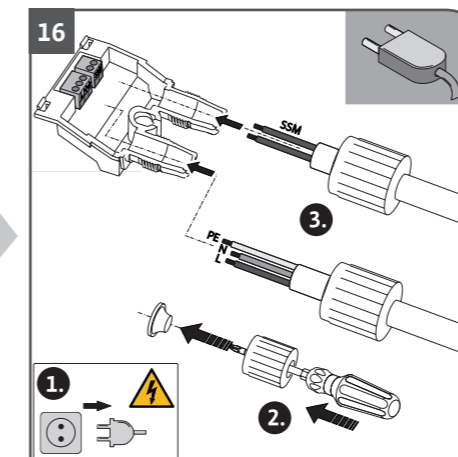
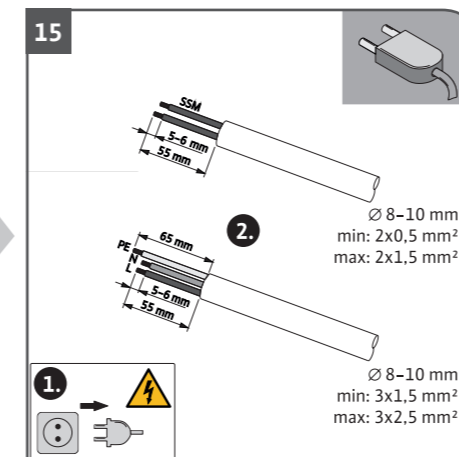
→ 6.6



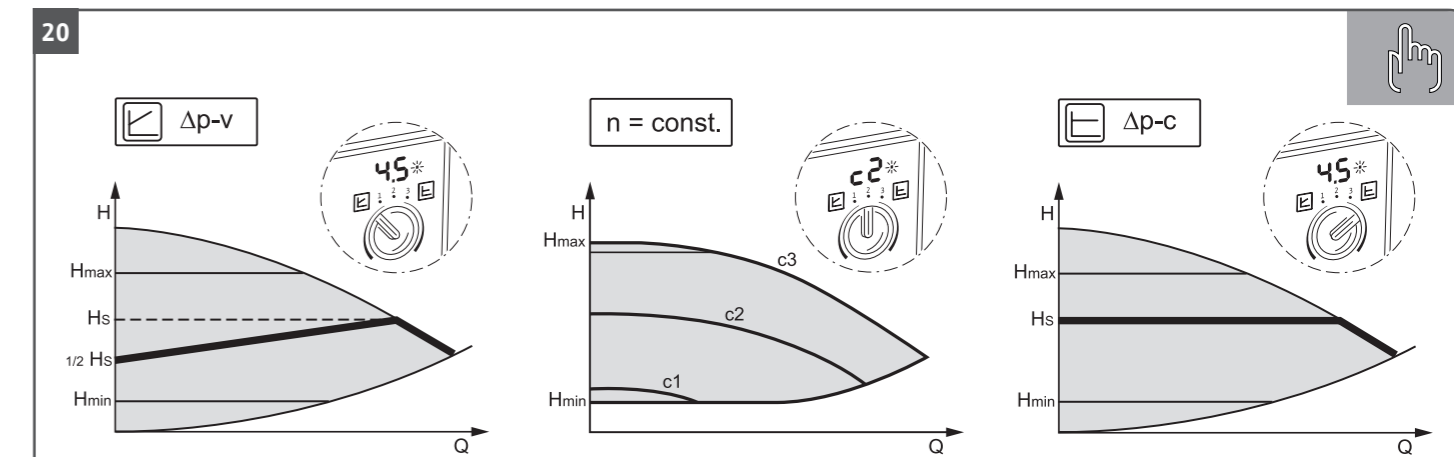
→ 5.5



→ 6.6



→ 6.6



→ 7.2

Съдържание

| | | |
|---|----------------------------------|-----|
| 1 | Информация към инструкцията..... | 96 |
| 2 | Описание на помпата | 97 |
| 3 | Безопасност..... | 98 |
| 4 | Транспорт и съхранение | 100 |
| 5 | Монтиране | 100 |
| 6 | Свързване | 102 |
| 7 | Пускане в експлоатация | 104 |

1 Информация към инструкцията

1.1 За тази инструкция

Тази инструкция позволява безопасния монтаж и въвеждането в експлоатация на помпата.

- Преди каквито и да било дейности, прочетете тази инструкция и я съхранявайте на достъпно място по всяко време.
- Съблюдавайте данните и обозначенията върху помпата.
- Спазвайте действащите предписания за мястото на монтаж на помпата.
- Съблюдавайте подробната инструкция в Интернет → страница 2.

1.2 Оригинална инструкция за експлоатация

Версията на немски език представлява оригиналната инструкция за експлоатация. Всички останали езикови версии са преводи на оригиналната инструкция за експлоатация.

1.3 Важна за безопасността информация

| Сигнална дума | Значение |
|----------------|--|
| Опасност | Опасности, които водят до тежки наранявания и дори до смърт |
| Предупреждение | Опасности, които могат да доведат до тежки наранявания и дори до смърт |
| Внимание | Опасности, които могат да доведат до леки наранявания |
| Внимание | Опасности, които могат да доведат до материални и екологични щети |

2 Описание на помпата

Високоэффективната помпа Wilo-Yonos MAXO в изпълнение като единична или сдвоена помпа с фланцово или резбово тръбно присъединяване е помпа с мокър ротор (постоянен магнитен ротор) и интегрирано регулиране на диференциалното налягане.

Ограничение по мощност

Помпата е оборудвана с функция ограничение по мощност, която я защитава от претоварване. Това може да окаже влияние при експлоатацията върху напорната мощност на помпата.

2.1 Кодово означение на типовете

Пример: Yonos MAXO-D 32/0,5-11

| Yonos MAXO | Обозначение на помпата |
|------------|--|
| -D | Сдвоена помпа |
| 32 | Фланцова връзка DN 32 |
| 0,5-11 | 0,5: Минимална напорна височина в m 11: Максимална напорна височина в m при $Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$ |

2.2 Технически характеристики

→ Фиг. 3

За повече данни, вж. на фирмената табелка и в каталога.

2.3 Минимално входно налягане

| Ном.диам. | Температура на флуида | | |
|---------------------|-----------------------|-----------|------------|
| | -20 до +50 °C | до +95 °C | до +110 °C |
| Rp 1 | 0,3 bar | 1,0 bar | 1,6 bar |
| Rp 1 ^{1/4} | | | |
| DN 32 | | | |
| DN 40 | 0,5 bar | 1,2 bar | 1,8 bar |
| DN 50 | | | |
| DN 65 | 0,7 bar | 1,5 bar | 2,3 bar |
| DN 80 | | | |
| DN 100 | | | |



Стойностите са валидни до 300 m надморска височина. Корекция при по-големи височини +0,01 bar/100 m.

3 Безопасност

3.1 Предназначение

Употреба

Циркулация на флуида при следните приложни области:

- отоплителни системи с гореща вода
- циркулации на охлаждаща и студена вода

- затворени промишлени циркуляционни системи
- соларни инсталации

Допустими флуиди

- вода за отопление съгласно VDI 2035
- смес вода-гликол в максимално съотношение 1:1
Напорната мощност на помпата се нарушава от прибавянето на гликол поради променения вискозитет. Това да се вземе предвид при регулирането на помпата.



Други флуиди да се използват само с разрешение на Wilo.

Допустими температури

→ Фиг. 3

Неправилна употреба

- Никога не позволявайте извършването на неоторизирани дейности.
- Не експлоатирайте помпата извън посочените работни граници.
- Никога не предприемайте неупълномощени преустройства.
- Използвайте само оторизирана окомплектовка и оторизирани резервни части.
- Никога не експлоатирайте със система с импулсно-фазово управление.

3.2 Задължения на оператора

- Дръжте деца и лица с ограничени физически, сензорни или умствени възможности или с недостатъчен опит далеч от помпата.
- Всички дейности трябва да се извършват само от квалифицирани специалисти.
- На мястото на монтажа трябва да се осигури защита от електрически ток и от допир на горещи компоненти.
- Подменяйте повредените уплътнения и присъединителните тръбопроводи.

3.3 Изисквания за безопасност

Електрически ток



Помпата е с електрическо задвижване. При токов удар има опасност за живота!

- Работите по електрическите компоненти да се извършват само от специалисти електротехници.
- Преди всякакви дейности, трябва да се изключи ел. захранването и да се обезопаси срещу повторно включване.
- Никога да не се отваря регулиращ модул и никога да не се отстраняват управляващи елементи.
- Помпата да се експлоатира изключително само с изправни части и съединителни линии.

Електромагнитно поле



Магнитният ротор (постоянен магнит) във вътрешността на помпата, може при демонтаж да бъде опасен за живота на лица с медицински импланти.

- В никакъв случай не вадете ротора.

Горещи компоненти



Корпусът на помпата и двигателят на помпата с мотър ротор могат да се нагорещят и при докосване на доведат до изгаряния.

- По време на експлоатация докосвайте единствено регулиращия модул.
- Преди всякакви дейности оставете помпата да се охлади.
- Лесно запалими материали да се държат на разстояние.

4 Транспорт и съхранение

4.1 Обем на доставката

→ Фиг. 1 и 2

4.2 Окомплектовка

Отделно може да се закупи:

- Топлоизолационна обвивка (прилагане само за отопление)

4.3 Инспекция след транспорт

Незабавно след доставката трябва да се извърши проверка за повреди и комплектност на доставката. При необходимост веднага да се направи рекламация.

4.4 Условия за транспорт и съхранение

- Да се захваща само мотора или корпуса на помпата → фиг. 4
- Да се съхранява в оригинална опаковка.
- Пазете от влага и механични натоварвания.
- След използване (напр. функционална проверка) помпата да се подсуши внимателно и да се складира максимално 6 месеца.
- Допустим температурен диапазон: -20°C до $+40^{\circ}\text{C}$

5 Монтиране

5.1 Изисквания към персонала

Монтажът да се извършва единствено от квалифицирани специалисти.

5.2 Безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Горещите флуиди могат да доведат до изгаряния. Преди монтаж или демонтаж на помпата или при развиване на болтовете по корпуса спазвайте следното:

- Затворете затварящата арматура или изпразнете системата.
- Оставете системата да се охлади напълно.

5.3 Подготовка за монтаж

- При монтаж във входния тръбопровод на отворени системи предпазната връщаща тръба трябва да се отклонява преди помпата (EN 12828).
- Приключете с всички работи за заваряване и запояване.
- Промийте системата.
- Предвидете затваряща арматура преди и след помпата. Разположената над помпата затваряща арматура да се изправи странично, така че теч от вода да не капе върху регулиращия модул.
- Обезпечете монтажа на помпата да бъде без механични напрежения.
- Да се предвиди разстояние от 10 cm около регулиращия модул, за да не се прегрява.

- Съблюдавайте допустимото монтажно положение → Фиг. 5.



При външен монтаж съблюдавайте подробната инструкция в Интернет → страница 2.

5.4 Изправяне

В зависимост от монтажното положение капакът на мотора трябва да е изправен.

- Да се проверят допустимите монтажни положения → Фиг. 5.
- Освободете капака на мотора и внимателно го завъртете → Фиг. 6.
Не го изваждайте от корпуса на помпата.

ВНИМАНИЕ

Повреди на уплътнението водят до течове.

- Уплътнението да не се изважда.

5.5 Монтиране

→ Фиг. 7 до 10

Помпа с фланцово присъединяване PN 6

| | DN 32 | DN 40 | DN 50 |
|-----------------------|---------|---------|-------|
| Диаметър на болтовете | M12 | | |
| Клас на устойчивост | ≥ 4,6 | | |
| Момент на затягане | 40 Nm | | |
| Дължина на болта | ≥ 55 mm | ≥ 60 mm | |

| | DN 65 | DN 80 | DN 100 |
|-----------------------|---------|---------|--------|
| Диаметър на болтовете | M12 | M16 | |
| Клас на устойчивост | ≥ 4,6 | | |
| Момент на затягане | 40 Nm | 95 Nm | |
| Дължина на болта | ≥ 60 mm | ≥ 70 mm | |

Помпа с фланцово присъединяване PN 10 и PN 16 (няма комбиниран фланец)

| | DN 32 | DN 40 | DN 50 |
|-----------------------|---------|---------|-------|
| Диаметър на болтовете | M16 | | |
| Клас на устойчивост | ≥ 4,6 | | |
| Момент на затягане | 95 Nm | | |
| Дължина на болта | ≥ 60 mm | ≥ 65 mm | |

| | DN 65 | DN 80 | DN 100 |
|-----------------------|---------|---------|--------|
| Диаметър на болтовете | M16 | | |
| Клас на устойчивост | ≥ 4,6 | | |
| Момент на затягане | 95 Nm | | |
| Дължина на болта | ≥ 65 mm | ≥ 70 mm | |

Никога не свързвайте 2 комбинирани фланеца един с друг.

5.6 Изолиране

Използвайте топлоизолационна обвивка само при отопление с температура на флуида > 20 °C.

При охладителни и климатични системи използвайте

обичайни за търговската мрежа антидифузионни изолационни материали. Устройствата за изпускане на кондензат да се поддържат свободни → Фиг. 11.

5.7 След монтаж

- Проверете херметичността на тръбната/фланцовата връзка.

6 Свързване

6.1 Изисквания към персонала

Електрическото свързване да се извършва единствено от квалифицирани електротехници.

6.2 Изисквания

ВНИМАНИЕ

Грешно свързване на помпата води до повреди на електрониката.

- Спазвайте стойностите за напрежение върху фирмената табелка.
- Максимален входен предпазител: 10 А, инерционни или автоматични защитни прекъсвачи за ел. мрежа с характеристика С
- Никога не свързвайте към агрегат с непрекъснато ел. захранване или ИТ мрежи.
- При външно включване на помпата, деактивирайте подаването на импулсно напрежение (напр. система с импулсно-фазово управление).

- В отделни случаи да се провери включването на помпата през симетрични тиристори/полупроводниково реле.
- При изключване с мрежово реле от монтажника: Номинален ток ≥ 10 А, номинално напрежение 250 V AC
- Съблюдавайте честотата на включване:
 - Включване/изключване от напрежение на ел. мрежа $\leq 100/24$ h
 - $\leq 20/h$ при превключваща честота от 1 min между включване/изключване от напрежение на ел. мрежа
- Помпата да се защити с дефектнотокова защита (тип А или В).
- Разряден ток $I_{eff} \leq 3,5$ mA
- Електрическото свързване трябва да се извърши посредством фиксиран захранващ кабел, снабден със щепселно съединение или многополюсен прекъсвач с поне 3 mm ширина на контактния отвор (VDE 0700/част 1).
- За предпазване от течове и за намаляване на натоварването на кабелните съединения с резба, използвайте свързващи кабели с достатъчен външен диаметър → Фиг. 15.
- При температури на флуида нас 90 °C, използвайте свързващи кабели с устойчивост на висока температура.
- Положете свързващите кабели така, че да не се допират нито до тръбопроводите, нито до помпата.

6.3 Възможности за свързване

→ Фиг. 12



3~400 V без нулев проводник N: Свържете преди това мрежов трансформатор.

6.4 Сдвоени помпи

Да се експлоатира само като главна или резервна помпа с автоматично превключване при повреда:

- Двата мотора свържете поотделно и ги осигурете.
- Да се предвиди отделно комутационно устройство.
- Извършете подобни настройки.

6.5 Общ сигнал за повреда (SSM)

Контактът на общия сигнал за повреда (безпотенциален НЗ контакт) може да бъде свързан към система за сградна автоматизация. Вътрешният контакт е затворен в следните случаи:

- Помпата е без напрежение.
- Няма повреда.
- Отпаднал е модулът за регулиране.

 **ОПАСНОСТ**

Опасно за живота поради предаване на напрежение, когато мрежовият проводник и проводникът за SSM бъдат положени заедно в един 5-жилен кабел.

- Не свързвайте SSM линията към защитното понижено напрежение.
- Да се използва кабел $5 \times 1.5 \text{ mm}^2$.

При свързване на линията за общ сигнал за повреда към потенциал на мрежата:

- Фаза общо сигнал за повреда = фаза L1

6.6 Свързване

→ Фиг. 13 до 19

7 Пускане в експлоатация

7.1 Обезвъздушаване

1. Напълнете и обезвъздушете правилно системата.
 - ▶ Помпата самостоятелно се обезвъздушава.

7.2 Настройка на режима на работа

1. Настройте желаня режим на работа с бутон за управление → Фиг. 20.
 - ▶ Светодиодната индикация показва режима на работа (с1, с2, с3) респ. настроената зададена стойност в m (при $\Delta r - c$, $\Delta r - v$).

7.3 Отстраняване на неизправности

При повреда свети червеният светодиод за сигнализиране на повреда; допълнително на светодиодната индикация се показва код за грешка.



За отстраняване на неизправности съблюдавайте подробната инструкция в Интернет → страница 2.

**EU/EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE UE/CE**

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen We, the manufacturer, declare that these glandless circulating pump types of the series Nous, fabricant, déclarons que les types de circulateurs de séries

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes nach Punkten b) & c) von §1.7.4.2 und §1.7.3 des Anhanges I der Maschinenrichtlinie angegeben. / The serial number is marked on the product site plate according to points b) & c) of §1.7.4.2 and §1.7.3 of the annex I of the Machinery directive. / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit en accord avec les points b) & c) du §1.7.4.2 et du §1.7.3 de l'annexe I de la Directive Machines.)

**Yonos MAXO
Yonos MAXO-D**

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- **Maschinenrichtlinie 2006/42/EG**
- **Machinery 2006/42/EC**
- **Machines 2006/42/CE**

und gemäß Anhang I, §1.5.1, werden die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU ab 20 April 2016 eingehalten and according to the annex 1, §1.5.1, comply with the safety objectives of the Low Voltage Directive 2014/35/EU from April 20th 2016 et, suivant l'annexe 1, §1.5.1, respectent les objectifs de sécurité de la Directive Basse Tension 2014/35/UE à partir du 20/04/2016

- **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2014/30/EU ab 20 April 2016**
- **Electromagnetic compatibility 2014/30/EU from April 20th 2016**
- **Compatibilité électromagnétique 2014/30/UE à partir du 20 avril 2016**

- **Richtlinie energieverbrauchsrelevanter Produkte 2009/125/EG**
- **Energy-related products 2009/125/EC**
- **Produits liés à l'énergie 2009/125/CE**

Nach den Ökodesign-Anforderungen der Verordnung 641/2009 für Nassläufer-Umwälzpumpen, die durch die Verordnung 622/2012 geändert wird This applies according to eco-design requirements of the regulation 641/2009 for glandless circulators amended by the regulation 622/2012 suivant les exigences d'éco-conception du règlement 641/2009 pour les circulateurs, amendé par le règlement 622/2012

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et avec les législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 809+A1 EN 60335-2-51 EN 16297-1 EN 61800-3+A1:2012
EN 16297-2

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen ist:
Person authorized to compile the technical file is :
Personne autorisée à constituer le dossier technique est :

Dortmund,
Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.com
Datum: 2016.06.16
08:20:08 +02'00'

H. HERCHENHEIN
Senior Vice President - Group ITQ

Division HVAC
Quality Manager - PBU Circulating Pumps
WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund

wilo
WIL0 SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117840.03 (CE-A-S n°4178941)

Originalserklärung / Original Declaration / Déclaration originale

| | |
|---|--|
| <p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТСТВИЕ ЕО</p> <p>WIL0 SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства: Машины 2006/42/ЕЗ; Електромагнитна съвместимост 2014/30/ЕЗ; Продукти, свързани с енергопотреблението 2009/125/ЕО</p> <p>макто и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предната страница.</p> <p align="center">(DA) - Dansk ER-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING</p> <p>WIL0 SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem: Maskiner 2006/42/EF; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EF; Energirelaterede produkter 2009/125/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p> | <p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WIL0 SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnici a národním právním předpisům, které je přejímají: Stroje 2006/42/ES; Elektromagnetická Kompatibilita 2014/30/ES; Výrobků spojených se spotřebou energie 2009/125/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p> <p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WIL0 SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί: Μηχανήματα 2006/42/ΕΚ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2014/30/ΕΚ; Συνδεδεμένα με την ενέργεια προϊόντα 2009/125/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα ελέγχ αναγνωρισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p> |
| <p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WIL0 SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables : Máquinas 2006/42/CE; Compatibilidad Electromagnética 2014/30/CE; Productos relacionados con la energía 2009/125/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p> <p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WIL0 SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvailtu tuoteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiesiintösten mukaisia: Koneet 2006/42/EY; Sähkömagneettinen Yhteensopivus 2014/30/EY; Energiaan liittyvien tuotteiden 2009/125/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edelläselä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p> <p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WIL0 SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima: EZ smjernica o strojovima 2006/42/EZ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2014/30/EZ; Smjernica za proizvode relevantne u pogledu potrošnje energije 2009/125/EZ</p> <p>u skladanim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p> | <p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WIL0 SE kinnitab, et sellas vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlusega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud: Masinad 2006/42/EÜ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2014/30/EÜ; Energiatõrjuga toodete 2009/125/EÜ</p> <p>Samuti on toodud kooskõlas eelmeelil leheküljel arva toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p> <p align="center">(GA) - Gaeilge EC DEARBHÚ COMHLIONTA</p> <p>WIL0 SE ndearbháinn an cóir síos ar na táirgí atá, siad i gcomhráil leis na forálacha ná sna teoiricá sa leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta in infheirdíthe orthu: Innealra 2006/42/EC; Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EC; Ynneamh a bhaineann le táirgí 2009/125/EC</p> <p>Agus siad i gcomhráil le forálacha na caighdeán chomhchuibhíne na hEorpa dá dtagraítear sa leathnach níme seo.</p> |
| <p align="center">(HU) - Magyar EZ MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WIL0 SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőégi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint az ezek nemzet jogrendszer átiteltetted rendelkezéseinek: Gépek 2006/42/EK; Elektromágneses összeférhetőség 2014/30/EK; Energiával kapcsolatos termékek 2009/125/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p> | <p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WIL0 SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono : Macchine 2006/42/CE; Compatibilità Eletromagnetica 2014/30/CE; Prodotti connessi all'energia 2009/125/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p> |
| <p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIKIS DEKLARACIJA</p> <p>WIL0 SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šiuo Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatas: Mašinos 2006/42/EB; Elektromagnetinis Suderinamumas 2014/30/EB; Energija susijusios gaminių 2009/125/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p> | <p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA</p> <p>WIL0 SE deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kurios tie ir ieviesti: Mašīnas 2006/42/EK; Elektromagnētiskās Saderības 2014/30/EK; Enerģiju saistītiem ražojumiem 2009/125/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lapasē.</p> |

| (MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ | (NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING |
|---|---|
| <p>WILO SE jidlikjara li l-prodotti speċifikați f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legiżlazzjonijiet nazżjonali li japplikawhom:</p> <p>Makkinarju 2006/42/KE ; Kompattibbiltà Elettromanjetika 2014/30/KE ; Prodotti relati mal-enerġija 2009/125/KE</p> <p>Kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p> <p>(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSEERKLÆING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Maskindirektiv 2006/42/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG ; Direktiv energirelaterede produkter 2009/125/EF</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p> | <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Machines 2006/42/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG ; Energiegerelateerde producten 2009/125/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p> <p>(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Maszyn 2006/42/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE ; Produktów związanych z energią 2009/125/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskimi zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p> |
| <p>(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Máquinas 2006/42/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2014/30/CE ; Produtos relacionados com o consumo de energia 2009/125/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p> | <p>(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivei europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Mașini 2006/42/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/CE ; Produsele cu impact energetic 2009/125/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p> |
| <p>(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/ЕС ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/ЕС ; Директива о продукции, связанной с энергопотреблением 2009/125/ЕС</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p> | <p>(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odporúčajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Strojových zariadeniach 2006/42/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2014/30/ES ; Energetický významných výrobkov 2009/125/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p> |
| <p>(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Stroji 2006/42/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2014/30/ES ; Izdelkov, povezanih z energijo 2009/125/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p> | <p>(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Maskiner 2006/42/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2014/30/EG ; Energirelaterade produkter 2009/125/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p> |
| <p>(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYİD BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgele belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Makine Yönetmeliği 2006/42/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2014/30/AT ; Eko Tasarım Yönetmeliği 2009/125/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırmış Avrupa standartlarına.</p> | |
| | |

Дополнительная информация:

I. Месяц и год изготовления

Дата изготовления указывается в соответствии с международным стандартом ISO 8601 и находится на заводской табличке оборудования:
 Например: YYYWW = 14w30
 YY = год изготовления
 w = символ "Неделя"
 WW = неделя изготовления

II. Сведения об обязательной сертификации

Сертификат соответствия № TC RU C-DE.AB24.B.01950, срок действия с 26.12.2014 по 25.12.2019, Выдан органом по сертификации продукции ООО «СП СТАНДАРТ ТЕСТ», город Москва.

Оборудование соответствует требованиям Технического Регламента Таможенного Союза: ТР ТС 010/2011 «О безопасности машин и оборудования».



III. Информация о производителе и официальных представительствах

- Информация об изготовителе. Изготовитель: WIL0 SE (ВИЛО СЕ) Страна производства указана на заводской табличке оборудования.
- Официальные представительства на территории Таможенного Союза.

Россия:
 ООО "ВИЛО РУС", 123592, г. Москва, ул. Кулакова, д. 20,
 Телефон +7 495 781 06 90,
 Факс + 7 495 781 06 91,
 E-mail: wilo@wilo.ru

Беларусь:
 ИООО "ВИЛО БЕЛ", 220035, г. Минск ул. Тимирязева, 67, офис 1101, п/я 005
 Телефон: 017 228-55-28
 Факс: 017 396-34-66
 E-mail: wilo@wilo.by

Казахстан:
 ТОО "WIL0 Central Asia", 050002, г. Алматы, Джангильдина, 31
 Телефон +7 (727) 2785961
 Факс +7 (727) 2785960
 E-mail: info@wilo.kz

IV. Дополнительная информация к инструкции по монтажу и эксплуатации

1. Срок хранения

Новые насосы могут храниться как минимум в течение 1 года.
 Во время транспортировки и хранения насос должен быть защищен от влажности, мороза и механических повреждений. Температура не должна превышать +60°C, а в случае электронных насосов +40°C.

2. Срок службы оборудования

Не менее 10 лет, в зависимости от условий эксплуатации и выполнения всех требований, указанных в инструкции по монтажу и эксплуатации на оборудование.

3. Безопасная утилизация

Благодаря правильной утилизации и надлежащему вторичному использованию данного изделия предотвращается нанесение ущерба окружающей среде и опасности для здоровья персонала. Правила утилизации требуют опорожнения и очистки, а также демонтажа оборудования.
 Собрать смазочный материал. Выполнить сортировку деталей по материалам (металл, пластик, электроника).

- Для утилизации данного изделия, а также его частей следует привлекать государственные или частные предприятия по утилизации.
- Дополнительную информацию по надлежащей утилизации можно получить в муниципалитете, службе утилизации или в месте, где изделие было куплено.



УКАЗАНИЕ:

Насос не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами!
 Более подробную информацию по теме вторичного использования см. на www.wilo-recycling.com

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T +54 11 4361 5929
carlos.musich@wilo.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland, 4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen Österreich
GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1065 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel IOOO
220035 Minsk
T +375 17 3963446
wilo@wilo.by

Belgium

WILO NV/SA
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria EOOD
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Comercio e Importacao
Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
13.213-105
T +55 11 2923 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L7
T +1 403 2769456
info@wilo-canada.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

WILO Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Cuba

WILO SE
Oficina Comercial
Edificio Simona Apto 105
Siboney. La Habana. Cuba
T +53 5 2795135
T +53 7 272 2330
raul.rodriguez@wilo-cuba.com

Czech Republic

WILO CS. s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

Wilo Salmson France S.A.S.
53005 Laval Cedex
T +33 2435 95400
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas SA
4569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

Wilo Mather and Platt Pumps
Private Limited
Pune 411019
T +91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

PT. WILO Pumps Indonesia
Jakarta Timur, 13950
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

Wilo Italia s.r.l.
Via Novegro, 1/A20090
Segrate MI
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 7287 312 40 10
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
20 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO Maroc SARL
20250 Casablanca
T +212 (0) 5 22 66 09 24
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland B.V.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
5-506 Lesznowola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Sistemas Hidraulicos Lda.
4475-330 Maia
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO Middle East KSA
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Wilo Pumps SA Pty LTD
1685 Midrand
T +27 11 6082780
patrick.hulley@salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
8806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO NORDIC AB
35033 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

Wilo Schweiz AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 836 80 20
info@wilo.ch

Taiwan

WILO Taiwan CO., Ltd.
24159 New Taipei City
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
08130 Kiev
T +38 044 3937384
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free zone – South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com